

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Psalms of Solomon, Chapter 8

ΨΑΛΜΟΙ ΣΟΛΟΜΩΝΤΟΣ Η΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Jerusalem's corruption is judged, and lament turns back to God's righteous mercy.

Translation & textual notes

One of the collection's most historically charged laments begins with the sound of war, trumpet, slaughter, and ruin, then rereads the catastrophe as a manifestation of God's righteous judgment. Jerusalem's fall is not portrayed as political accident. The psalm insists that hidden sins, sexual corruption, cultic profanation, and arrogant complicity with impurity had already made the city ripe for exposure. The invader from afar becomes the instrument through which those buried crimes are brought into the open. Yet the poem is not only accusatory. Once God is vindicated in his judgments, the voice of lament turns toward prayer: the same God who judged Israel rightly is asked to turn again in mercy, gather the dispersion,

and keep the nations from swallowing up a people who still belong to him. The psalm therefore holds together three crucial Psalms of Solomon themes: confession of guilt, praise of God's justice, and hope for restoration grounded in covenant mercy rather than national innocence.

Discourse structure of the chapter

A · 8:1-6	The sound of war strikes the speaker and provokes anguished reflection Opening with terrifying auditory imagery and bodily dread as the speaker hears war approaching Jerusalem and struggles to interpret it.
B · 8:7-14	Jerusalem's hidden sins are exposed and handed over to delusion The psalm vindicates God by rehearsing the city's moral and cultic corruption, concluding that its people were given over to a spirit of wandering and intoxication.
C · 8:15-23	The foreign conqueror enters through the rulers' complicity and devastates the city The invader from afar is welcomed, ushered in, and used as the instrument through which Jerusalem's polluted order collapses.
D · 8:24-26	The community openly praises God's righteous judgments After the devastation is described, the psalm responds with doxology and a confession that God has judged with justice.
E · 8:27-34	The lament becomes a plea for mercy, regathering, and lasting stability The closing movement asks God to gather scattered Israel, sustain hope, and preserve the people under his good judgments forever.

1 θλίψιν καὶ φωνὴν πολέμου ἤκουσεν τὸ οὖς μου φωνὴν σάλπιγγος ἡχούσης σφαγὴν καὶ ὄλεθρον

My ear heard distress and the sound of war, the sound of a trumpet resounding, slaughter and ruin.

Lament opening ASYNDETON

Opening with the raw acoustics of invasion before any theological explanation is supplied.

θλίψιν

distress

N1 ASF · θλίψις

accusative element functioning as object, extent, or complement

→ participant

θλίψις: meaning 'distress'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

καὶ

and

C · καί

connective, particle, or adverb shaping the clause's flow, nuance, or emphasis

→ addition

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

φωνήν

sound/voice

N1 ASF · φωνή

accusative element functioning as object, extent, or complement

→ participant

φωνή: meaning 'sound'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

πόλεμον

of war

N2 GSM · πόλεμος

genitive element marking relation, source, possession, or description

→ participant

πόλεμος: meaning 'of war'; it serves as genitive element marking relation, source, possession, or description.

ἤκουσεν

heard

VAI AAI3S · ἀκούω

main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report

→ event

ἀκούω: meaning 'heard'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οὖς

ear

N3 ASN · οὖς

accusative element functioning as object, extent, or complement

→ participant

οὖς: meaning 'ear'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as accusative element functioning as object, extent, or complement.

μου

my

RP GS · ἐγώ

genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description

→ reference

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description.

φωνήν

sound/voice

N1 ASF · φωνή

accusative element functioning as object, extent, or complement

→ participant

φωνή: meaning 'sound'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

σάλπιγγος

of trumpet

N3G GS · σάλπιγξ

genitive element marking relation, source, possession, or description

→ participant

σάλπιγξ: meaning 'of trumpet'; it serves as genitive element marking relation, source, possession, or description.

ἠκούσης

resounding

V2 · παπγσφ ἠχέω

main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report

→ event

παπγσφ ἠχέω: meaning 'resounding'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report.

σφαγὴν

slaughter

N1 ASF · σφαγή

accusative element functioning as object, extent, or complement

→ participant

σφαγή: meaning 'slaughter'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

καὶ

and

C · καί

connective, particle, or adverb shaping the clause's flow, nuance, or emphasis

→ addition

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὄλεθρον

ruin

N2 ASM · ὄλεθρος

accusative element functioning as object, extent, or complement

→ participant

ὄλεθρος: meaning 'ruin'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

2 φωνὴ λαοῦ πολλοῦ ὡς ἀνέμου πολλοῦ σφόδρα ὡς καταιγίδς πυρὸς πολλοῦ φερομένου δι' ἐρήμου

The sound of a great people was like a mighty wind, like a storm of great fire sweeping through the wilderness.

Image

ὡς

The invading force is compared to elemental violence, giving the scene cosmic and destructive scale.

φωνή

sound/voice

N1 NSF · φωνή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant

φωνή: meaning 'sound'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

λαοῦ

of people

N2 GSM · λαός

genitive element marking relation, source, possession, or description

→ participant

λαός: meaning 'of people'; it serves as genitive element marking relation, source, possession, or description.

πολλοῦ

great

A1 GSM · πολύς

genitive element marking relation, source, possession, or description

→ description

πολύς: meaning 'great'; it serves as genitive element marking relation, source, possession, or description.

ὡς

as though

C · ὡς

connective, particle, or adverb shaping the clause's flow, nuance, or emphasis

→ comparison

ὡς: meaning 'as though'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

άνεμου

of wind

N2 GSM · άνεμος

genitive element marking relation, source, possession, or description

→ participant

άνεμος: meaning 'of wind'; it serves as genitive element marking relation, source, possession, or description.

πολλοῦ

great

A1 GSM · πολύς

genitive element marking relation, source, possession, or description

→ description

πολύς: meaning 'great'; it serves as genitive element marking relation, source, possession, or description.

σφόδρα

greatly

D · σφόδρα

connective, particle, or adverb shaping the clause's flow, nuance, or emphasis

→ linkage

σφόδρα: meaning 'greatly'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὥς

as though

C · ὥς

connective, particle, or adverb shaping the clause's flow, nuance, or emphasis

→ comparison

ὥς: meaning 'as though'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καταιγίς

storm

N3I NSF · καταιγίς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant

καταιγίς: meaning 'storm'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

πυρός

of fire

N2 NSM · πῦρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant

πῦρ: meaning 'of fire'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

πολλοῦ

great

A1 GSM · πολύς

genitive element marking relation, source, possession, or description

→ description

πολύς: meaning 'great'; it serves as genitive element marking relation, source, possession, or description.

φερομένου

sweeping

V1 · πμγσμ φέρω

participial verbal form supplementing the clause with attendant circumstance or description

→ circumstance

πμγσμ φέρω: meaning 'sweeping'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participial verbal form supplementing the clause with attendant circumstance or description.

δι'

through

P · διὰ

prepositional element governing its complement and marking relation

→ relation

δι': meaning 'through'; here it marks the relation signaled by prepositional element governing its complement and marking relation.

ἐρήμου

wilderness

N2 GSF · ἐρήμος

genitive element marking relation, source, possession, or description

→ participant

ἐρήμος: meaning 'wilderness'; it serves as genitive element marking relation, source, possession, or description.

3 καὶ εἶπα ἐν τῇ καρδίᾳ μου ποῦ ἄρα κρινεῖ αὐτὸν ὁ θεός

And I said in my heart, “Where then will God judge him?”

Question καὶ

The speaker's first response is bewildered reflection over where God's judgment is about to fall.

καὶ
and

C · καί

connective, particle, or adverb shaping the clause's flow, nuance, or emphasis

→ addition

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἶπα

I said

VAI AAI1S · εἶπον

main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report

→ event

εἶπον: meaning 'I said'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report.

ἐν

in

P · ἐν

prepositional element governing its complement and marking relation

→ relation

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by prepositional element governing its complement and marking relation.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καρδία

heart

N1A DSF · καρδία

dative element marking sphere, means, reference, or recipient

→ participant

καρδία: meaning 'heart'; it serves as dative element marking sphere, means, reference, or recipient.

μου

my

RP GS · ἐγώ

genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description

→ reference

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description.

ποῦ

where

D · ποῦ

connective, particle, or adverb shaping the clause's flow, nuance, or emphasis

→ linkage

ποῦ: meaning 'where'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἄρα

then

X · ἄρα

connective, particle, or adverb shaping the clause's flow, nuance, or emphasis

→ linkage

ἄρα: meaning 'then'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κρινεῖ

will judge

VF2 FAI3S · κρίνω

main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report

→ future assertion

κρίνω: meaning 'will judge'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

accusative pronominal element functioning as object, extent, or complement

→ reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as accusative pronominal element functioning as object, extent, or complement.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

4 φωνὴν ἤκουσα εἰς Ἱερουσαλημ πόλιν ἀγιάσματος

I heard a voice in Jerusalem, the city of the sanctuary.

Scene focus ASYNDETON

The threatening sound is localized in Jerusalem itself, the city of the sanctuary.

φωνήν

sound/voice

N1 ASF · φωνή

accusative element functioning as object, extent, or complement

→ participant

φωνή: meaning 'sound'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

ἤκουσα

I heard

V1 · παπνσφ ἀκούω

main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report

→ event

παπνσφ ἀκούω: meaning 'I heard'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report.

εἰς

for

P · εἰς

prepositional element governing its complement and marking relation

→ relation

εἰς: meaning 'for'; here it marks the relation signaled by prepositional element governing its complement and marking relation.

Ἱερουσαλημ

Jerusalem

N AS · Ἱερουσαλήμ

proper name identifying a key people, place, or covenantal figure

→ participant

Ἱερουσαλημ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name identifying a key people, place, or covenantal figure.

πόλιν

city

N3I ASF · πόλις

accusative element functioning as object, extent, or complement

→ participant

πόλις: meaning 'city'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

ἀγιάσματος

of sanctuary

N3M GSN · ἀγίασμα

genitive element marking relation, source, possession, or description

→ participant

ἀγίασμα: meaning 'of sanctuary'; it serves as genitive element marking relation, source, possession, or description.

5 συνετρίβη ἡ ὀσφύς μου ἀπὸ ἀκοῆς παρελύθη γόνατά μου ἐφοβήθη ἡ καρδία μου ἐταράχθη τὰ ὀστέα μου ὡς λίνον

My loins were shattered by the report, my knees gave way, my heart was afraid, and my bones were shaken like flax.

Embodied reaction ASYNDETON

The report of war produces bodily collapse, mirroring the communal shock that the city's fall provokes.

συνετρίβη

was shattered

VDI API3S · τρίβω + συν

main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report

→ present assertion

τρίβω + συν: meaning 'was shattered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὀσφύς

loin

N3U NSF · ὀσφύς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant

ὀσφύς: meaning 'loin'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μου

my

RP GS · ἐγώ

genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description

→ reference

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

prepositional element governing its complement and marking relation

→ relation

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by prepositional element governing its complement and marking relation.

ἀκοῆς

report/hearing

N1 GSF · ἀκοή

genitive element marking relation, source, possession, or description

→ participant

ἀκοή: meaning 'report'; it serves as genitive element marking relation, source, possession, or description.

παρελύθη

gave way

VCI API3S · λύω + παρα

main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report

→ present assertion

λύω + παρα: meaning 'gave way'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report.

γόνάτά

knees

N3 APN · γόνυ

accusative element functioning as object, extent, or complement

→ participant

γόνυ: meaning 'knees'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

μου

my

RP GS · ἐγώ

genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description

→ reference

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description.

ἐφοβήθη

was afraid

VCI API3S · φοβέω

main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report

→ present assertion

φοβέω: meaning 'was afraid'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καρδία

heart

N1A NSF · καρδία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant

καρδία: meaning 'heart'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μου

my

RP GS · ἐγώ

genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description

→ reference

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description.

ἐταράχθη

was shaken

VQI API3S · ταρασσω

main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report

→ present assertion

ταρασσω: meaning 'was shaken'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὀστά

bones

N2N APN · ὀστέον

accusative element functioning as object, extent, or complement

→ participant

ὀστέον: meaning 'bones'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

μου

my

RP GS · ἐγώ

genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description

→ reference

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description.

ὥς

as though

C · ὥς

connective, particle, or adverb shaping the clause's flow, nuance, or emphasis

→ comparison

ὥς: meaning 'as though'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

λίνον

flax

N2N ASN · λίνον

accusative element functioning as object, extent, or complement

→ participant

λίνον: meaning 'flax'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

6 εἶπα κατευθυνοῦσιν ὁδοὺς αὐτῶν ἐν δικαιοσύνῃ

I said, "They are directing their ways in righteousness."

Misreading

ASYNDETON

The speaker recalls an initial assumption that the city's ways were being directed in righteousness.

εἶπα

I said

VAI AAI1S · εἶπον

main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report

→ event

εἶπον: meaning 'I said'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report.

κατευθυνοῦσιν

are directing

V1 PAI3P · εὐθύνω + κατα

main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report

→ present assertion

εὐθύνω + κατα: meaning 'are directing'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report.

ὁδοὺς

roads/ways

N2 APF · ὁδός

accusative element functioning as object, extent, or complement

→ participant

ὁδός: meaning 'roads'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description

→ reference

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description.

ἐν

in

P · ἐν

prepositional element governing its complement and marking relation

→ relation

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by prepositional element governing its complement and marking relation.

δικαιοσύνη

righteousness

N1 DSF · δικαιοσύνη

dative element marking sphere, means, reference, or recipient

→ participant

δικαιοσύνη: meaning 'righteousness'; it serves as dative element marking sphere, means, reference, or recipient.

7 ἀνελογισάμην τὰ κρίματα τοῦ θεοῦ ἀπὸ κτίσεως οὐρανοῦ καὶ γῆς ἐδικαίωσα τὸν θεὸν ἐν τοῖς κρίμασιν αὐτοῦ τοῖς ἀπ' αἰῶνος

I considered the judgments of God from the creation of heaven and earth; I declared God righteous in his judgments from of old.

Reassessment

ASYNDETON

The lament turns into theological interpretation by considering the judgments of God across all creation.

ἀνελογισάμην

I considered

VAI AMI1S · λογίζομαι + ἀνα

main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report

→ event

λογίζομαι + ἀνα: meaning 'I considered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κρίματα

judgments

N3M APN · κρίμα

accusative element functioning as object, extent, or complement

→ participant

κρίμα: meaning 'judgments'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive element marking relation, source, possession, or description

→ participant

θεός: meaning 'God'; it serves as genitive element marking relation, source, possession, or description.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

prepositional element governing its complement and marking relation

→ relation

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by prepositional element governing its complement and marking relation.

κτίσεως

creation

N3I GSF · κτίσις

genitive element marking relation, source, possession, or description

→ participant

κτίσις: meaning 'creation'; it serves as genitive element marking relation, source, possession, or description.

οὐρανοῦ

heaven

N2 GSM · οὐρανός

genitive element marking relation, source, possession, or description

→ participant

οὐρανός: meaning 'heaven'; it serves as genitive element marking relation, source, possession, or description.

καὶ

and

C · καί

connective, particle, or adverb shaping the clause's flow, nuance, or emphasis

→ addition

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γῆς

land

N1 GSF · γῆ

genitive element marking relation, source, possession, or description

→ participant

γῆ: meaning 'land'; it serves as genitive element marking relation, source, possession, or description.

ἐδικαίωσα

I declared righteous

VAI AAIIS · δικαιοόω

main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report

→ event

δικαιοόω: meaning 'I declared righteous'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεὸν

God

N2 ASM · θεός

accusative element functioning as object, extent, or complement

→ participant

θεός: meaning 'God'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

ἐν

in

P · ἐν

prepositional element governing its complement and marking relation

→ relation

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by prepositional element governing its complement and marking relation.

τοῖς

the

RA DPN · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κρίμασιν

judgments

N3M DPN · κρίμα

dative element marking sphere, means, reference, or recipient

→ participant

κρίμα: meaning 'judgments'; it serves as dative element marking sphere, means, reference, or recipient.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description

→ reference

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀπ'

from

P · ἀπό

prepositional element governing its complement and marking relation

→ relation

ἀπ': meaning 'from'; here it marks the relation signaled by prepositional element governing its complement and marking relation.

αἰῶνος

of old/forever

N3W GSM · αἰών

genitive element marking relation, source, possession, or description

→ participant

αἰών: meaning 'of old'; it serves as genitive element marking relation, source, possession, or description.

8 ἀνεκάλυψεν ὁ θεὸς τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν ἐναντίον τοῦ ἡλίου ἔγνω πᾶσα ἡ γῆ τὰ κρίματα τοῦ θεοῦ τὰ δίκαια

God uncovered their sins before the sun; the whole earth came to know the righteous judgments of God.

Exposure ASYNDETON

God's righteousness is displayed by uncovering sins that had been hidden from public sight.

ἀνεκάλυψεν

uncovered

VAI AAI3S · καλύπτω + ἀνα

main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report

→ event

καλύπτω + ἀνα: meaning 'uncovered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεὸς

God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἁμαρτίας

sins

N1A GSF · ἁμαρτία

genitive element marking relation, source, possession, or description

→ participant

ἁμαρτία: meaning 'sins'; it serves as genitive element marking relation, source, possession, or description.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description

→ reference

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description.

ἐναντίον

before

P · ἐναντίον

prepositional element governing its complement and marking relation

→ relation

ἐναντίον: meaning 'before'; here it marks the relation signaled by prepositional element governing its complement and marking relation.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἡλίου

sun

N2 GSM · ἥλιος

genitive element marking relation, source, possession, or description

→ participant

ἥλιος: meaning 'sun'; it serves as genitive element marking relation, source, possession, or description.

ἔγνω

came to know

VZI AA13S · γινώσκω

main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report

→ event

γινώσκω: meaning 'came to know'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report.

πᾶσα

all

A1S NSF · πᾶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ description

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆ

earth

N1 NSF · γῆ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant

γῆ: meaning 'earth'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κρίματα

judgments

N3M APN · κρίμα

accusative element functioning as object, extent, or complement

→ participant

κρίμα: meaning 'judgments'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive element marking relation, source, possession, or description

→ participant

θεός: meaning 'God'; it serves as genitive element marking relation, source, possession, or description.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δίκαια

righteous

A1A APN · δίκαιος

accusative element functioning as object, extent, or complement

→ description

δίκαιος: meaning 'righteous'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

9 ἐν καταγαίοις κρυφίοις αἱ παρανομίαι αὐτῶν ἐν παροργισμῷ υἱὸς μετὰ μητρὸς καὶ πατὴρ μετὰ θυγατρὸς συνεφύροντο

In hidden underground places were their acts of lawlessness; in provocation son with mother and father with daughter were mingled together.

Indictment ASYNDETON

The psalm catalogues hidden sexual and familial corruption as evidence of deep covenantal disorder.

ἐν

in

P · ἐν

prepositional element governing its complement and marking relation

→ relation

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by prepositional element governing its complement and marking relation.

καταγαίοις

underground

A1 DPM · καταгаίος

dative element marking sphere, means, reference, or recipient

→ description

καταгаίος: meaning 'underground'; it serves as dative element marking sphere, means, reference, or recipient.

κρυφίοις

hidden places

A1A DPM · κρύφιος

dative element marking sphere, means, reference, or recipient

→ description

κρύφιος: meaning 'hidden places'; it serves as dative element marking sphere, means, reference, or recipient.

αἱ

the

RA NPF · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

αἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παρανομία

lawless deeds

N1A NPF · παρανομία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant

παρανομία: meaning 'lawless deeds'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description

→ reference

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description.

ἐν

in

P · ἐν

prepositional element governing its complement and marking relation

→ relation

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by prepositional element governing its complement and marking relation.

παροργισμῷ

provocation

N2 GPM · παροργισμός

genitive element marking relation, source, possession, or description

→ participant

παροργισμός: meaning 'provocation'; it serves as genitive element marking relation, source, possession, or description.

υἱός

son

N2 NSM · υἱός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant

υἱός: meaning 'son'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μετά

with

P · μετά

prepositional element governing its complement and marking relation

→ relation

μετά: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by prepositional element governing its complement and marking relation.

μητρός

mother

N3 GSF · μήτηρ

genitive element marking relation, source, possession, or description

→ participant

μήτηρ: meaning 'mother'; it serves as genitive element marking relation, source, possession, or description.

καί

and

C · καί

connective, particle, or adverb shaping the clause's flow, nuance, or emphasis

→ addition

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πατήρ

father

N3 NSM · πατήρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant

πατήρ: meaning 'father'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μετά

with

P · μετά

prepositional element governing its complement and marking relation

→ relation

μετά: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by prepositional element governing its complement and marking relation.

θυγατρός

daughter

N3 GSF · θυγάτηρ

genitive element marking relation, source, possession, or description

→ participant

θυγάτηρ: meaning 'daughter'; it serves as genitive element marking relation, source, possession, or description.

συνεφύροντο

were mingled

VBI IMI3P · φύρω + συν

main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report

→ present assertion

φύρω + συν: meaning 'were mingled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report.

10 ἔμοιχῶντο ἕκαστος τὴν γυναῖκα τοῦ πλησίον αὐτοῦ συνέθεντο αὐτοῖς συνθήκας μετὰ ὅρκου περὶ τούτων

Each committed adultery with his neighbor's wife; they made covenants with one another under oath concerning these things.

Indictment ASYNDETON

Adultery and sworn collusion show that sin had become organized, social, and deliberate.

ἔμοιχῶντο

committed adultery

V3I IMI3P · μοιχάω

main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report

→ present assertion

μοιχάω: meaning 'committed adultery'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report.

ἕκαστος

each

A1 NSM · ἕκαστος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ description

ἕκαστος: meaning 'each'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γυναῖκα

wife

N3K ASF · γυνή

accusative element functioning as object, extent, or complement

→ participant

γυνή: meaning 'wife'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πλησίον

neighbor

D · πλησίον

connective, particle, or adverb shaping the clause's flow, nuance, or emphasis

→ linkage

πλησίον: meaning 'neighbor'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description

→ reference

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description.

συνέθεντο

made

VE1 AMI3P · τίθημι + συν

main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report

→ present assertion

τίθημι + συν: meaning 'made'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report.

αὐτοῖς

for themselves

RD DPM · ἑαυτοῦ

dative pronominal element marking sphere, means, reference, or recipient

→ reference

αὐτοῖς: meaning 'for themselves'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as dative pronominal element marking sphere, means, reference, or recipient.

συνθήκας

covenants

N1 APF · συνθήκη

accusative element functioning as object, extent, or complement

→ participant

συνθήκη: meaning 'covenants'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

μετὰ

with

P · μετά

prepositional element governing its complement and marking relation

→ relation

μετὰ: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by prepositional element governing its complement and marking relation.

ὄρκου

oath

N2 GSM · ὄρκος

genitive element marking relation, source, possession, or description

→ participant

ὄρκος: meaning 'oath'; it serves as genitive element marking relation, source, possession, or description.

περὶ

concerning

P · περί

prepositional element governing its complement and marking relation

→ relation

περὶ: meaning 'concerning'; here it marks the relation signaled by prepositional element governing its complement and marking relation.

τούτων

these things

RD GPM · οὗτος

genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description

→ reference

τούτων: meaning 'these things'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description.

11 τὰ ἅγια τοῦ θεοῦ διηρπάζουσιν ὡς μὴ ὄντος κληρονόμου λυτρουμένου

They plundered the holy things of God as though there were no heir to redeem them.

Cultic indictment ASYNDETON

The holy things are treated as ownerless plunder, signaling contempt for God's sanctuary order.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἅγια

holy things

A1A APN · ἅγιος

accusative element functioning as object, extent, or complement

→ description

ἅγιος: meaning 'holy things'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive element marking relation, source, possession, or description

→ participant

θεός: meaning 'God'; it serves as genitive element marking relation, source, possession, or description.

διηρπάζουσιν

plundered

VAI AAI3P · ἀρπάζω + δια

main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report

→ present assertion

ἀρπάζω + δια: meaning 'plundered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report.

ὥς

as though

C · ὥς

connective, particle, or adverb shaping the clause's flow, nuance, or emphasis

→ comparison

ὥς: meaning 'as though'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μή

not

D · μή

connective, particle, or adverb shaping the clause's flow, nuance, or emphasis

→ negation

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὄντος

being

V9 · παπγσμ εἰμί

participial verbal form supplementing the clause with attendant circumstance or description

→ circumstance

παπγσμ εἰμί: meaning 'being'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participial verbal form supplementing the clause with attendant circumstance or description.

κληρονόμου

heir

N2 GSM · κληρονόμος

genitive element marking relation, source, possession, or description

→ participant

κληρονόμος: meaning 'heir'; it serves as genitive element marking relation, source, possession, or description.

λυτρουμένου

redeeming

V4 · πμπγσμ λυτρόω

participial verbal form supplementing the clause with attendant circumstance or description

→ circumstance

πμπγσμ λυτρόω: meaning 'redeeming'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participial verbal form supplementing the clause with attendant circumstance or description.

12 ἐπατοῦσαν τὸ θυσιαστήριον κυρίου ἀπὸ πάσης ἀκαθαρσίας καὶ ἐν ἀφένδρῳ αἵματος ἐμίαναν τὰς θυσίας ὡς κρέα βέβηλα

They trampled the altar of the Lord with every kind of uncleanness, and with the filth of blood they defiled the sacrifices like profane meat.

Cultic indictment καὶ

The charge intensifies from theft to direct pollution of altar and sacrifice.

ἐπατοῦσαν

trampled

VBI AAI3P · πατέω

main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report

→ present assertion

πατέω: meaning 'trampled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θυσιαστήριον

altar

N2N ASN · θυσιαστήριον

accusative element functioning as object, extent, or complement

→ participant

θυσιαστήριον: meaning 'altar'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

κυρίου

of the Lord

N2 GSM · κύριος

genitive element marking relation, source, possession, or description

→ participant

κύριος: meaning 'of the Lord'; it serves as genitive element marking relation, source, possession, or description.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

prepositional element governing its complement and marking relation

→ relation

ἀπό: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by prepositional element governing its complement and marking relation.

πάσης

every

A1S GSF · πᾶς

genitive element marking relation, source, possession, or description

→ description

πᾶς: meaning 'every'; it serves as genitive element marking relation, source, possession, or description.

ἀκαθαρσίας

uncleannesses

N1A GSF · ἀκαθαρσία

genitive element marking relation, source, possession, or description

→ participant

ἀκαθαρσία: meaning 'uncleannesses'; it serves as genitive element marking relation, source, possession, or description.

καὶ

and

C · καί

connective, particle, or adverb shaping the clause's flow, nuance, or emphasis

→ addition

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

prepositional element governing its complement and marking relation

→ relation

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by prepositional element governing its complement and marking relation.

ἄφένδρω

filth

N2 DSF · ἄφένδρος

dative element marking sphere, means, reference, or recipient

→ participant

ἄφένδρος: meaning 'filth'; it serves as dative element marking sphere, means, reference, or recipient.

αἵματος

of blood

N3M GSN · αἷμα

genitive element marking relation, source, possession, or description

→ participant

αἷμα: meaning 'of blood'; it serves as genitive element marking relation, source, possession, or description.

ἐμίαναν

defiled

VAI AAI3P · μιάνω

main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report

→ present assertion

μιάνω: meaning 'defiled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θυσίας

sacrifices

N1A GSF · θυσία

genitive element marking relation, source, possession, or description

→ participant

θυσία: meaning 'sacrifices'; it serves as genitive element marking relation, source, possession, or description.

ὥς

as though

C · ὥς

connective, particle, or adverb shaping the clause's flow, nuance, or emphasis

→ comparison

ὥς: meaning 'as though'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κρέα

meat

N3 NPN · κρέας

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant

κρέας: meaning 'meat'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

βέβηλα

profane

A1B NPN · βέβηλος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ description

βέβηλος: meaning 'profane'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

13 οὐ παρέλιπον ἀμαρτίαν ἣν οὐκ ἐποίησαν ὑπὲρ τὰ ἔθνη

They left no sin undone beyond the nations.

Summary indictment οὐ

The city's guilt is summed up as exhaustive and exceeding that of the nations.

οὐ

not

D · οὐ

connective, particle, or adverb shaping the clause's flow, nuance, or emphasis

→ negation

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

παρέλιπον

left undone

VBI AAI3P · λείπω + παρα

main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report

→ present assertion

λείπω + παρα: meaning 'left undone'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report.

ἀμαρτίαν

sin

N1A ASF · ἀμαρτία

accusative element functioning as object, extent, or complement

→ participant

ἀμαρτία: meaning 'sin'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

ἣν

which

RR ASF · ὅς

accusative pronominal element functioning as object, extent, or complement

→ reference

ἣν: meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as accusative pronominal element functioning as object, extent, or complement.

οὐκ

οὐ

D · οὐ

connective, particle, or adverb shaping the clause's flow, nuance, or emphasis

→ negation

οὐκ: meaning 'οὐ'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐποίησαν

they acted

VAI AAI3P · ποιέω

main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report

→ present assertion

ποιέω: meaning 'they acted'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report.

ὑπὲρ

beyond

P · ὑπέρ

prepositional element governing its complement and marking relation

→ relation

ὑπέρ: meaning 'beyond'; here it marks the relation signaled by prepositional element governing its complement and marking relation.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔθνη

nations

N3E APN · ἔθνος

accusative element functioning as object, extent, or complement

→ participant

ἔθνος: meaning 'nations'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

14 διὰ τοῦτο ἐκέρασεν αὐτοῖς ὁ θεὸς πνεῦμα πλάνησεως ἐπότισεν αὐτοὺς ποτήριον οἴνου ἀκράτου εἰς μέθην

Because of this God mixed for them a spirit of delusion; he gave them a cup of undiluted wine for drunkenness.

Judgment διὰ τοῦτο

Because of that corruption, God gives the people over to delusion and intoxicated confusion.

διὰ

because of

P · διὰ

prepositional element governing its complement and marking relation

→ relation

διὰ: meaning 'because of'; here it marks the relation signaled by prepositional element governing its complement and marking relation.

τοῦτο

this

RD ASN · οὗτος

accusative pronominal element functioning as object, extent, or complement

→ reference

τοῦτο: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as accusative pronominal element functioning as object, extent, or complement.

ἐκέρασεν

mixed

VEI AAI3S · κεράννυμι

main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report

→ event

κεράννυμι: meaning 'mixed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report.

αὐτοῖς

for them

RD DPM · αὐτός

dative pronominal element marking sphere, means, reference, or recipient

→ reference

αὐτοῖς: meaning 'for them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as dative pronominal element marking sphere, means, reference, or recipient.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ **determination**

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ **participant**

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

πνεῦμα

spirit

N3M ASN · πνεῦμα

accusative element functioning as object, extent, or complement

→ **participant**

πνεῦμα: meaning 'spirit'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

πλάνησεως

of delusion

N3I GSF · πλάνησις

genitive element marking relation, source, possession, or description

→ **participant**

πλάνησις: meaning 'of delusion'; it serves as genitive element marking relation, source, possession, or description.

ἐπότισεν

gave to drink

VAI AAI3S · ποτίζω

main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report

→ **event**

ποτίζω: meaning 'gave to drink'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

accusative pronominal element functioning as object, extent, or complement

→ **reference**

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as accusative pronominal element functioning as object, extent, or complement.

ποτήριον

cup

N2N ASN · ποτήριον

accusative element functioning as object, extent, or complement

→ **participant**

ποτήριον: meaning 'cup'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

οἴνου

of wine

N2 GSM · οἶνος

genitive element marking relation, source, possession, or description

→ **participant**

οἶνος: meaning 'of wine'; it serves as genitive element marking relation, source, possession, or description.

ἄκρατου

undiluted

A1B GSM · ἄκρατος

genitive element marking relation, source, possession, or description

→ **description**

ἄκρατος: meaning 'undiluted'; it serves as genitive element marking relation, source, possession, or description.

εἰς

for

P · εἰς

prepositional element governing its complement and marking relation

→ **relation**

εἰς: meaning 'for'; here it marks the relation signaled by prepositional element governing its complement and marking relation.

μέθην

drunkenness

N1 ASF · μέθη

accusative element functioning as object, extent, or complement

→ **participant**

μέθη: meaning 'drunkenness'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

15 ἤγαγεν τὸν ἀπ' ἑσχάτου τῆς γῆς τὸν παίοντα κραταιῶς ἔκρινεν τὸν πόλεμον ἐπὶ Ἱερουσαλημ καὶ τὴν γῆν αὐτῆς

He brought the one who strikes mightily from the end of the earth; he decreed war against Jerusalem and her land.

Instrument of judgment ASYNDETON

The foreign conqueror is introduced as the one God brings from afar for Jerusalem's reckoning.

ἤγαγεν

led

VBI AAI3S · ἄγω

main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report

→ event

ἄγω: meaning 'led'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀπ'

from

P · ἀπό

prepositional element governing its complement and marking relation

→ relation

ἀπ': meaning 'from'; here it marks the relation signaled by prepositional element governing its complement and marking relation.

ἑσχάτου

far end

A1 GSM · ἑσχατος

genitive element marking relation, source, possession, or description

→ description

ἑσχατος: meaning 'far end'; it serves as genitive element marking relation, source, possession, or description.

τῆς

of the

RA GSF · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆς

land

N1 GSF · γῆ

genitive element marking relation, source, possession, or description

→ participant

γῆ: meaning 'land'; it serves as genitive element marking relation, source, possession, or description.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παίοντα

striking

V1 · παπασν παίω

participial verbal form supplementing the clause with attendant circumstance or description

→ circumstance

παπασν παίω: meaning 'striking'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participial verbal form supplementing the clause with attendant circumstance or description.

κραταιῶς

mightily

D · κραταιῶς

connective, particle, or adverb shaping the clause's flow, nuance, or emphasis

→ linkage

κραταιῶς: meaning 'mightily'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔκρινεν

decreed

VAI AAI3S · κρίνω

main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report

→ event

κρίνω: meaning 'decreed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πόλεμον

war

N2 ASM · πόλεμος

accusative element functioning as object, extent, or complement

→ participant

πόλεμος: meaning 'war'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

ἐπὶ

for/into

P · ἐπί

prepositional element governing its complement and marking relation

→ relation

ἐπὶ: meaning 'for'; here it marks the relation signaled by prepositional element governing its complement and marking relation.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N DS · Ἱερουσαλήμ

proper name identifying a key people, place, or covenantal figure

→ participant

Ιερουσαλημ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name identifying a key people, place, or covenantal figure.

καὶ

and

C · καί

connective, particle, or adverb shaping the clause's flow, nuance, or emphasis

→ addition

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆν

earth

N1 ASF · γῆ

accusative element functioning as object, extent, or complement

→ participant

γῆ: meaning 'earth'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

αὐτῆς

her

RD GSF · αὐτός

genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description

→ reference

αὐτῆς: meaning 'her'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description.

16 ἀπήντησαν αὐτῷ οἱ ἄρχοντες τῆς γῆς μετὰ χαρᾶς εἶπαν αὐτῷ ἐπευκτὴ ἡ ὁδός σου δεῦτε εἰσέλθατε μετ' εἰρήνης

The rulers of the land met him with joy; they said to him, “Your way is greatly desired. Come, enter in peace.”

Complicity ASYNDETON

The rulers' joyful welcome reveals that judgment came through the city's own compromised leadership.

ἀπήντησαν

met

VAI AAI3P · ἀντάω + ἄπο

main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report

→ present assertion

ἀντάω + ἄπο: meaning 'met'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report.

αὐτῷ

to him

RD DSM · αὐτός

dative pronominal element marking sphere, means, reference, or recipient

→ reference

αὐτῷ: meaning 'to him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as dative pronominal element marking sphere, means, reference, or recipient.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄρχοντες

rulers

N · ἄρχων

indeclinable or specialized element functioning within the clause

→ participant

ἄρχων: meaning 'rulers'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

τῆς

of the

RA GSF · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆς

land

N1 GSF · γῆ

genitive element marking relation, source, possession, or description

→ participant

γῆ: meaning 'land'; it serves as genitive element marking relation, source, possession, or description.

μετὰ

with

P · μετά

prepositional element governing its complement and marking relation

→ relation

μετὰ: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by prepositional element governing its complement and marking relation.

χαρᾶς

joy

N1A GSF · χαρά

genitive element marking relation, source, possession, or description

→ participant

χαρά: meaning 'joy'; it serves as genitive element marking relation, source, possession, or description.

εἶπαν

said

VAI AAI3P · εἶπον

main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report

→ present assertion

εἶπον: meaning 'said'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report.

αὐτῷ

to him

RD DSM · αὐτός

dative pronominal element marking sphere, means, reference, or recipient

→ reference

αὐτῷ: meaning 'to him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as dative pronominal element marking sphere, means, reference, or recipient.

ἐπευκτή

desired

A1 NSF · ἐπευκτός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ description

ἐπευκτός: meaning 'desired'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὁδός

way

N2 NSF · ὁδός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant

ὁδός: meaning 'way'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

your

RP GS · σύ

genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description

→ reference

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description.

δεῦτε

come

D · δεῦτε

connective, particle, or adverb shaping the clause's flow, nuance, or emphasis

→ linkage

δεῦτε: meaning 'come'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰσέλθατε

enter

VB AAI2P · ἔρχομαι + εἰς

main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report

→ present assertion

ἔρχομαι + εἰς: meaning 'enter'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report.

μετ'

with

P · μετά

prepositional element governing its complement and marking relation

→ relation

μετ': meaning 'with'; here it marks the relation signaled by prepositional element governing its complement and marking relation.

εἰρήνης

peace

N1 GSF · εἰρήνη

genitive element marking relation, source, possession, or description

→ participant

εἰρήνη: meaning 'peace'; it serves as genitive element marking relation, source, possession, or description.

17 ὠμάλισαν ὁδοὺς τραχείας ἀπὸ εἰσόδου αὐτοῦ ἤνοιξαν πύλας ἐπὶ Ιερουσαλημ ἔστεφάνωσαν τείχη αὐτῆς

They smoothed the rough roads for his entrance; they opened the gates into Jerusalem; they crowned her walls.

Complicity ASYNDETON

The roads, gates, and walls are prepared for the invader, dramatizing willing surrender.

ὠμάλισαν

smoothed

VAI AAI3P · ὠμαλίζω

main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report

→ present assertion

ὠμαλίζω: meaning 'smoothed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report.

ὁδοὺς

roads/ways

N2 APF · ὁδός

accusative element functioning as object, extent, or complement

→ participant

ὁδός: meaning 'roads'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

τραχείας

rough

A3U GSF · τραχύς

genitive element marking relation, source, possession, or description

→ description

τραχύς: meaning 'rough'; it serves as genitive element marking relation, source, possession, or description.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

prepositional element governing its complement and marking relation

→ relation

ἀπό: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by prepositional element governing its complement and marking relation.

εἰσόδου

entrance

N2 GSF · εἴσοδος

genitive element marking relation, source, possession, or description

→ participant

εἴσοδος: meaning 'entrance'; it serves as genitive element marking relation, source, possession, or description.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description

→ reference

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description.

ἤνοιξαν

opened

VAI AAI3P · οἶγω + ἀνα

main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report

→ present assertion

οἶγω + ἀνα: meaning 'opened'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report.

πύλας

gates

N1 APF · πύλη

accusative element functioning as object, extent, or complement

→ participant

πύλη: meaning 'gates'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

ἐπὶ

for/into

P · ἐπί

prepositional element governing its complement and marking relation

→ relation

ἐπὶ: meaning 'for'; here it marks the relation signaled by prepositional element governing its complement and marking relation.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N DS · Ἱερουσαλήμ

proper name identifying a key people, place, or covenantal figure

→ participant

Ιερουσαλημ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name identifying a key people, place, or covenantal figure.

ἐστεφάνωσαν

crowned

VAI AA13P · στεφανώω

main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report

→ present assertion

στεφανώω: meaning 'crowned'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report.

τείχη

walls

N3E APN · τεῖχος

accusative element functioning as object, extent, or complement

→ participant

τεῖχος: meaning 'walls'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

αὐτῆς

her

RD GSF · αὐτός

genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description

→ reference

αὐτῆς: meaning 'her'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description.

18 εἰσῆλθεν ὡς πατὴρ εἰς οἶκον υἱῶν αὐτοῦ μετ' εἰρήνης ἔστησεν τοὺς πόδας αὐτοῦ μετὰ ἀσφαλείας πολλῆς

He entered like a father into the house of his sons, in peace; he set his feet down with great security.

Irony ASYNDETON

The conqueror enters with the deceptive calm of a father in his own house, heightening the irony of the takeover.

εἰσῆλθεν

entered

VBI AAI3S · ἔρχομαι + εἰς

main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report

→ event

ἔρχομαι + εἰς; meaning 'entered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report.

ὥς

as though

C · ὥς

connective, particle, or adverb shaping the clause's flow, nuance, or emphasis

→ comparison

ὥς; meaning 'as though'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πατήρ

father

N3 NSM · πατήρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant

πατήρ; meaning 'father'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

εἰς

for

P · εἰς

prepositional element governing its complement and marking relation

→ relation

εἰς; meaning 'for'; here it marks the relation signaled by prepositional element governing its complement and marking relation.

οἶκον

house

N2 ASM · οἶκος

accusative element functioning as object, extent, or complement

→ participant

οἶκος; meaning 'house'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

υἱῶν

sons

N2 GPM · υἱός

genitive element marking relation, source, possession, or description

→ participant

υἱός; meaning 'sons'; it serves as genitive element marking relation, source, possession, or description.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description

→ reference

αὐτοῦ; meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description.

μετ'

with

P · μετά

prepositional element governing its complement and marking relation

→ relation

μετ'; meaning 'with'; here it marks the relation signaled by prepositional element governing its complement and marking relation.

εἰρήνης

peace

N1 GSF · εἰρήνη

genitive element marking relation, source, possession, or description

→ participant

εἰρήνη; meaning 'peace'; it serves as genitive element marking relation, source, possession, or description.

ἔστησεν

set

VAI AAI3S · ἵστημι

main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report

→ event

ἵστημι; meaning 'set'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

τοὺς; Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πόδας

feet

N3D APM · πούς

accusative element functioning as object, extent, or complement

→ participant

πούς; meaning 'feet'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description

→ reference

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description.

μετὰ

with

P · μετά

prepositional element governing its complement and marking relation

→ relation

μετὰ: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by prepositional element governing its complement and marking relation.

ἀσφαλείας

security

N1A GSF · ἀσφάλεια

genitive element marking relation, source, possession, or description

→ participant

ἀσφάλεια: meaning 'security'; it serves as genitive element marking relation, source, possession, or description.

πολλῆς

great

A1 GSF · πολύς

genitive element marking relation, source, possession, or description

→ description

πολύς: meaning 'great'; it serves as genitive element marking relation, source, possession, or description.

19 κατελάβετο τὰς πυργοβάρεις αὐτῆς καὶ τὸ τεῖχος Ἱερουσαλημ ὅτι ὁ θεὸς ἤγαγεν αὐτὸν μετὰ ἀσφαλείας ἐν τῇ πλάνῃσει αὐτῶν

He took possession of her towered heights and the wall of Jerusalem, because God led him in security through their delusion.

Interpretation ὅτι

The conquest is explicitly read as something God permitted through the people's own delusion.

κατελάβετο

took possession of

VBI AMI3S · λαμβάνω + κατα

main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report

→ event

λαμβάνω + κατα: meaning 'took possession of'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πυργοβάρεις

towered heights

N3V APF · πυργόβαρις

accusative element functioning as object, extent, or complement

→ participant

πυργόβαρις: meaning 'towered heights'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

αὐτῆς

her

RD GSF · αὐτός

genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description

→ reference

αὐτῆς: meaning 'her'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description.

καὶ
and

C · καί

connective, particle, or adverb shaping the clause's flow, nuance, or emphasis

→ addition

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸ
the

RA ASN · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τείχος
wall

N3E ASN · τεῖχος

accusative element functioning as object, extent, or complement

→ participant

τείχος: meaning 'wall'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

Ιερουσαλημ
Jerusalem

N GS · Ἱερουσαλήμ

proper name identifying a key people, place, or covenantal figure

→ participant

Ιερουσαλημ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name identifying a key people, place, or covenantal figure.

ὅτι
because

C · ὅτι

connective, particle, or adverb shaping the clause's flow, nuance, or emphasis

→ ground

ὅτι: meaning 'because'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁ
the

RA NSM · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεός
God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἤγαγεν
led

VBI AAI3S · ἤγω

main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report

→ event

ἤγω: meaning 'led'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report.

αὐτόν
him

RD ASM · αὐτός

accusative pronominal element functioning as object, extent, or complement

→ reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as accusative pronominal element functioning as object, extent, or complement.

μετὰ
with

P · μετά

prepositional element governing its complement and marking relation

→ relation

μετά: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by prepositional element governing its complement and marking relation.

ἀσφαλείας
security

N1A GSF · ἀσφάλεια

genitive element marking relation, source, possession, or description

→ participant

ἀσφάλεια: meaning 'security'; it serves as genitive element marking relation, source, possession, or description.

ἐν
in

P · ἐν

prepositional element governing its complement and marking relation

→ relation

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by prepositional element governing its complement and marking relation.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πλάνησει

delusion

N3I DSF · πλάνησις

dative element marking sphere, means, reference, or recipient

→ participant

πλάνησις: meaning 'delusion'; it serves as dative element marking sphere, means, reference, or recipient.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description

→ reference

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description.

20 ἀπώλεσεν ἄρχοντας αὐτῶν καὶ πᾶν σοφὸν ἐν βουλῇ ἐξέχεεν τὸ αἷμα τῶν οἰκούντων Ἱερουσαλημ ὡς ὕδωρ ἀκαθαρσίας

He destroyed their rulers and every wise man in counsel; he poured out the blood of Jerusalem's inhabitants like unclean water.

Devastation καὶ

Political destruction and bloodshed complete the humiliation of the city.

ἀπώλεσεν

destroyed

VAI AAI3S · ὀλλύω + ἄπο

main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report

→ event

ὀλλύω + ἄπο: meaning 'destroyed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report.

ἄρχοντας

rulers

N · ἄρχων

indeclinable or specialized element functioning within the clause

→ participant

ἄρχων: meaning 'rulers'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description

→ reference

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description.

καὶ

and

C · καί

connective, particle, or adverb shaping the clause's flow, nuance, or emphasis

→ addition

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πάν

every

A3 NSN · πᾶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ description

πᾶς: meaning 'every'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σοφὸν

wise man

A1 ASM · σοφός

accusative element functioning as object, extent, or complement

→ description

σοφός: meaning 'wise man'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

ἐν

in

P · ἐν

prepositional element governing its complement and marking relation

→ relation

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by prepositional element governing its complement and marking relation.

βουλῇ

counsel

N1 DSF · βουλή

dative element marking sphere, means, reference, or recipient

→ participant

βουλή: meaning 'counsel'; it serves as dative element marking sphere, means, reference, or recipient.

ἐξέχεεν

poured out

V2I IAI3S · χέω + ἐκ

main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report

→ event

χέω + ἐκ: meaning 'poured out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἷμα

blood

N3M ASN · αἷμα

accusative element functioning as object, extent, or complement

→ participant

αἷμα: meaning 'blood'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

τῶν

of the

RA GPM · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οἰκούντων

inhabitants

V2 · παπγπμ οἰκέω

participial verbal form supplementing the clause with attendant circumstance or description

→ circumstance

παπγπμ οἰκέω: meaning 'inhabitants'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participial verbal form supplementing the clause with attendant circumstance or description.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N GS · Ἱερουσαλήμ

proper name identifying a key people, place, or covenantal figure

→ participant

Ιερουσαλημ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name identifying a key people, place, or covenantal figure.

ὥς

as though

C · ὥς

connective, particle, or adverb shaping the clause's flow, nuance, or emphasis

→ comparison

ὥς: meaning 'as though'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὕδωρ

water

N3 NSN · ὕδωρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant

ὕδωρ: meaning 'water'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἄκαθαρσία

uncleannesses

N1A APF · ἄκαθαρσία

accusative element functioning as object, extent, or complement

→ participant

ἄκαθαρσία: meaning 'uncleannesses'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

21 ἀπήγαγεν τοὺς υἱοὺς καὶ τὰς θυγατέρας αὐτῶν ἃ ἐγέννησαν ἐν βεβηλώσει

He carried away their sons and daughters, whom they had begotten in defilement.

Devastation ASYNDETON

The judgment extends to the children born within the polluted social order already condemned.

ἀπήγαγεν

carried away

VBI AAI3S · ἄγω + ἀπο

main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report

→ event

ἄγω + ἀπο: meaning 'carried away'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

υἱοὺς

sons

N2 APM · υἱός

accusative element functioning as object, extent, or complement

→ participant

υἱός: meaning 'sons'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

καὶ

and

C · καί

connective, particle, or adverb shaping the clause's flow, nuance, or emphasis

→ addition

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰς the RA APF · ὁ <i>article or determiner marking the noun phrase</i> → determination τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	θυγατέρας daughters N3 APF · θυγάτηρ <i>accusative element functioning as object, extent, or complement</i> → participant θυγάτηρ: meaning 'daughters'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.	αὐτῶν their RD GPM · αὐτός <i>genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description</i> → reference αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description.	ἃ whom/which RR APN · ὅς <i>accusative pronominal element functioning as object, extent, or complement</i> → reference ἃ: meaning 'whom'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as accusative pronominal element functioning as object, extent, or complement.
ἐγέννησαν they begot VAI AAI3P · γεννάω <i>main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report</i> → present assertion γεννάω: meaning 'they begot'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report.	ἐν in P · ἐν <i>prepositional element governing its complement and marking relation</i> → relation ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by prepositional element governing its complement and marking relation.	βεβηλώσει defilement N3I DSF · βεβήλωσις <i>dative element marking sphere, means, reference, or recipient</i> → participant βεβήλωσις: meaning 'defilement'; it serves as dative element marking sphere, means, reference, or recipient.	

22 ἐποίησαν κατὰ τὰς ἀκαθαρσίας αὐτῶν καθὼς οἱ πατέρες αὐτῶν ἐμίαναν Ἱερουσαλημ καὶ τὰ ἡγιασμένα τῷ ὀνόματι τοῦ θεοῦ

They acted according to their uncleannesses, just as their fathers had done; they defiled Jerusalem and the things sanctified by the name of God.

Continuity of guilt **καθὼς**

The present generation's defilement is tied directly to the pattern of the fathers.

ἐποίησαν

they acted

VAI AAI3P · ποιέω

main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report

→ present assertion

ποιέω: meaning 'they acted'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report.

κατὰ

according to

P · κατά

prepositional element governing its complement and marking relation

→ relation

κατὰ: meaning 'according to'; here it marks the relation signaled by prepositional element governing its complement and marking relation.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀκαθαρσίας

uncleannesses

N1A GSF · ἀκαθαρσία

genitive element marking relation, source, possession, or description

→ participant

ἀκαθαρσία: meaning 'uncleannesses'; it serves as genitive element marking relation, source, possession, or description.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description

→ reference

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description.

καθώς

just as

D · καθώς

connective, particle, or adverb shaping the clause's flow, nuance, or emphasis

→ linkage

καθώς: meaning 'just as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πατέρες

fathers

N3 NPM · πατήρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant

πατήρ: meaning 'fathers'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description

→ reference

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description.

ἐμίαναν

defiled

VAI AAI3P · μιαίνω

main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report

→ present assertion

μιαίνω: meaning 'defiled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N AS · Ἱερουσαλήμ

proper name identifying a key people, place, or covenantal figure

→ participant

Ιερουσαλημ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name identifying a key people, place, or covenantal figure.

καὶ

and

C · καί

connective, particle, or adverb shaping the clause's flow, nuance, or emphasis

→ addition

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἡγιασμένα

sanctified things

VT · χμπαπν ἀγιάζω

participial verbal form supplementing the clause with attendant circumstance or description

→ circumstance

χμπαπν ἀγιάζω: meaning 'sanctified things'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participial verbal form supplementing the clause with attendant circumstance or description.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὀνόματι

name

N3M DSN · ὄνομα

dative element marking sphere, means, reference, or recipient

→ participant

ὄνομα: meaning 'name'; it serves as dative element marking sphere, means, reference, or recipient.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive element marking relation, source, possession, or description

→ participant

θεός: meaning 'God'; it serves as genitive element marking relation, source, possession, or description.

23 ἐδικαιώθη ὁ θεὸς ἐν τοῖς κρίμασιν αὐτοῦ ἐν τοῖς ἔθνεσιν τῆς γῆς καὶ οἱ ὅσιοι τοῦ θεοῦ ὡς ἀρνία ἐν ἀκακίᾳ ἐν μέσῳ αὐτῶν

God was vindicated in his judgments among the nations of the earth, and the holy ones of God were like lambs in innocence in their midst.

Vindication ASYNDETON

After the catalogue of sin and punishment, the psalm openly declares God righteous before the nations.

ἐδικαιώθη

was vindicated

VCI API3S · δικαιόω

main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report

→ present assertion

δικαιόω: meaning 'was vindicated'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐν

in

P · ἐν

prepositional element governing its complement and marking relation

→ relation

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by prepositional element governing its complement and marking relation.

τοῖς

the

RA DPN · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κρίμασιν

judgments

N3M DPN · κρίμα

dative element marking sphere, means, reference, or recipient

→ participant

κρίμα: meaning 'judgments'; it serves as dative element marking sphere, means, reference, or recipient.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description

→ reference

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description.

ἐν

in

P · ἐν

prepositional element governing its complement and marking relation

→ relation

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by prepositional element governing its complement and marking relation.

τοῖς

the

RA DPN · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔθνεσιν

among nations

N3E DPN · ἔθνος

dative element marking sphere, means, reference, or recipient

→ participant

ἔθνος: meaning 'among nations'; it serves as dative element marking sphere, means, reference, or recipient.

τῆς

of the

RA GSF · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆς

land

N1 GSF · γῆ

genitive element marking relation, source, possession, or description

→ participant

γῆ: meaning 'land'; it serves as genitive element marking relation, source, possession, or description.

καὶ
and

C · καί

connective, particle, or adverb shaping the clause's flow, nuance, or emphasis

→ addition

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἱ
the

RA NPM · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὅσιοι
holy one

A1A NPM · ὅσιος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ description

ὅσιος: meaning 'holy one'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τοῦ
the

RA GSM · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεοῦ
God

N2 GSM · θεός

genitive element marking relation, source, possession, or description

→ participant

θεός: meaning 'God'; it serves as genitive element marking relation, source, possession, or description.

ὥς
as though

C · ὥς

connective, particle, or adverb shaping the clause's flow, nuance, or emphasis

→ comparison

ὥς: meaning 'as though'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀρνία
lambs

N2N NPN · ἀρνίον

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant

ἀρνίον: meaning 'lambs'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐν
in

P · ἐν

prepositional element governing its complement and marking relation

→ relation

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by prepositional element governing its complement and marking relation.

ἀκακία
innocence

N1A NSF · ἀκακία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant

ἀκακία: meaning 'innocence'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐν
in

P · ἐν

prepositional element governing its complement and marking relation

→ relation

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by prepositional element governing its complement and marking relation.

μέσῳ
midst

A1 DSM · μέσος

dative element marking sphere, means, reference, or recipient

→ description

μέσος: meaning 'midst'; it serves as dative element marking sphere, means, reference, or recipient.

αὐτῶν
their

RD GPM · αὐτός

genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description

→ reference

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description.

24 αἰνετὸς κύριος ὁ κρίνων πᾶσαν τὴν γῆν ἐν δικαιοσύνῃ αὐτοῦ

Praised be the Lord who judges all the earth in his righteousness.

Praise ASYNDETON

A doxological line distills the chapter's theology into praise of the universal judge.

αἰνετὸς

praised

A1 NSM · αἰνετός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ description

αἰνετός: meaning 'praised'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κρίνων

judging

N2N GPN · κρίνον

genitive element marking relation, source, possession, or description

→ participant

κρίνον: meaning 'judging'; it serves as genitive element marking relation, source, possession, or description.

πᾶσαν

all

A1S ASF · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or complement

→ description

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆν

earth

N1 ASF · γῆ

accusative element functioning as object, extent, or complement

→ participant

γῆ: meaning 'earth'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

ἐν

in

P · ἐν

prepositional element governing its complement and marking relation

→ relation

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by prepositional element governing its complement and marking relation.

δικαιοσύνη

righteousness

N1 DSF · δικαιοσύνη

dative element marking sphere, means, reference, or recipient

→ participant

δικαιοσύνη: meaning 'righteousness'; it serves as dative element marking sphere, means, reference, or recipient.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description

→ reference

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description.

25 ἰδουὺ δὴ ὁ θεός ἔδειξας ἡμῖν τὸ κρίμα σου ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου εἶδον οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν τὰ κρίματά σου ὁ θεός

Behold now, O God, you have shown us your judgment in your righteousness; our eyes have seen your judgments, O God.

Acknowledgment ἰδουὺ δὴ

The community addresses God directly, confessing that his judgment has been visibly displayed.

ἰδουὺ

behold

V1 PMD2S · ὁράω

main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report

→ present assertion

ὁράω: meaning 'behold'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report.

δὴ

now indeed

X · δὴ

connective, particle, or adverb shaping the clause's flow, nuance, or emphasis

→ attention

δὴ: meaning 'now indeed'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἔδειξας

you showed

VAI AAI2S · δεικνύω

main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report

→ event

δεικνύω: meaning 'you showed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report.

ἡμῖν

to us

RP DP · ἐγώ

dative pronominal element marking sphere, means, reference, or recipient

→ reference

ἡμῖν: meaning 'to us'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as dative pronominal element marking sphere, means, reference, or recipient.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κρίμα

judgment

N3M ASN · κρίμα

accusative element functioning as object, extent, or complement

→ participant

κρίμα: meaning 'judgment'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

σου

your

RP GS · σύ

genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description

→ reference

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description.

ἐν

in

P · ἐν

prepositional element governing its complement and marking relation

→ relation

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by prepositional element governing its complement and marking relation.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δικαιοσύνη

righteousness

N1 DSF · δικαιοσύνη

dative element marking sphere, means, reference, or recipient

→ participant

δικαιοσύνη: meaning 'righteousness'; it serves as dative element marking sphere, means, reference, or recipient.

σου

your

RP GS · σύ

genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description

→ reference

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description.

εἶδον

saw

VBI AAI3P · ὁράω

main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report

→ present assertion

ὁράω: meaning 'saw'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὀφθαλμοὶ

eyes

N2 NPM · ὀφθαλμός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant

ὀφθαλμός: meaning 'eyes'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἡμῶν

our

RP GP · ἐγώ

genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description

→ reference

ἡμῶν: meaning 'our'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κρίματά

judgments

N3M APN · κρίμα

accusative element functioning as object, extent, or complement

→ participant

κρίμα: meaning 'judgments'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

σου

your

RP GS · σύ

genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description

→ reference

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

26 ἔδικαιώσαμεν τὸ ὄνομά σου τὸ ἔντιμον εἰς αἰῶνας ὅτι σὺ ὁ θεὸς τῆς δικαιοσύνης κρίνων τὸν Ἰσραὴλ ἐν παιδείᾳ

We have declared your honored name righteous forever, because you are the God of righteousness, judging Israel with discipline.

Confession ὅτι

Israel justifies God's honored name by acknowledging that even disciplinary judgment is righteous.

ἐδικαιώσαμεν

we declared righteous

VAI AAI1S · δικαιόω

main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report

→ event

δικαιόω: meaning 'we declared righteous'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὄνομά

name

N3M ASN · ὄνομα

accusative element functioning as object, extent, or complement

→ participant

ὄνομα: meaning 'name'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

σου

your

RP GS · σύ

genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description

→ reference

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔντιμον

honored

A1B ASM · ἔντιμος

accusative element functioning as object, extent, or complement

→ description

ἔντιμος: meaning 'honored'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

εἰς

for

P · εἰς

prepositional element governing its complement and marking relation

→ relation

εἰς: meaning 'for'; here it marks the relation signaled by prepositional element governing its complement and marking relation.

αἰῶνας

age/of old

N3W APM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or complement

→ participant

αἰών: meaning 'age'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

ὅτι

because

C · ὅτι

connective, particle, or adverb shaping the clause's flow, nuance, or emphasis

→ ground

ὅτι: meaning 'because'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σὺ

you

RP NS · σύ

nominative pronominal element functioning as subject, predicate, or apposition

→ reference

σὺ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nominative pronominal element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τῆς

of the

RA GSF · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δικαιοσύνης

righteousness

N1 GSF · δικαιοσύνη

genitive element marking relation, source, possession, or description

→ participant

δικαιοσύνη: meaning 'righteousness'; it serves as genitive element marking relation, source, possession, or description.

κρίνων

judging

V1 · παπνσμ κρίνω

participial verbal form supplementing the clause with attendant circumstance or description

→ circumstance

παπνσμ κρίνω: meaning 'judging'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participial verbal form supplementing the clause with attendant circumstance or description.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ἰσραηλ

Israel

N AS · Ἰσραήλ

proper name identifying a key people, place, or covenantal figure

→ participant

Ἰσραηλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name identifying a key people, place, or covenantal figure.

ἐν

in

P · ἐν

prepositional element governing its complement and marking relation

→ relation

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by prepositional element governing its complement and marking relation.

παιδεία

discipline

N1A DSF · παιδεία

dative element marking sphere, means, reference, or recipient

→ participant

παιδεία: meaning 'discipline'; it serves as dative element marking sphere, means, reference, or recipient.

27 ἐπίστρεψον ὁ θεός τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς καὶ οἰκτίρησον ἡμᾶς

Turn back your mercy upon us, O God, and have pity on us.

Petition ASYNDETON

The psalm now moves from praise of justice to a direct plea for restored mercy.

ἐπίστροψον

turn back

VF · φαπασν στρέφω + ἐπι

participial verbal form supplementing the clause with attendant circumstance or description

→ circumstance

φαπασν στρέφω + ἐπι: meaning 'turn back'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participial verbal form supplementing the clause with attendant circumstance or description.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔλεος

mercy

N3E ASN · ἔλεος

accusative element functioning as object, extent, or complement

→ participant

ἔλεος: meaning 'mercy'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

σου

your

RP GS · σύ

genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description

→ reference

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description.

ἐφ'

upon

P · ἐπί

prepositional element governing its complement and marking relation

→ relation

ἐφ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by prepositional element governing its complement and marking relation.

ἡμᾶς

us

RP AP · ἐγώ

accusative pronominal element functioning as object, extent, or complement

→ reference

ἡμᾶς: meaning 'us'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as accusative pronominal element functioning as object, extent, or complement.

καὶ
and

C · καί

connective, particle, or adverb shaping the clause's flow, nuance, or emphasis

→ addition

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἰκτίρῃσιν
have pity

VF · φαπασιν οἰκτεῖρω

participial verbal form supplementing the clause with attendant circumstance or description

→ circumstance

φαπασιν οἰκτεῖρω: meaning 'have pity'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participial verbal form supplementing the clause with attendant circumstance or description.

ἡμᾶς
us

RP AP · ἐγώ

accusative pronominal element functioning as object, extent, or complement

→ reference

ἡμᾶς: meaning 'us'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as accusative pronominal element functioning as object, extent, or complement.

28 συνάγαγε τὴν διασπορὰν Ἰσραὴλ μετὰ ἐλέους καὶ χρηστότητος ὅτι ἡ πίστις σου μεθ' ἡμῶν

Gather the dispersion of Israel with mercy and kindness, because your faithfulness is with us.

Petition ὅτι

The requested mercy takes concrete form as the regathering of scattered Israel.

συνάγαγε
gather

VB AAD2S · ἄγω + συν

main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report

→ event

ἄγω + συν: meaning 'gather'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report.

τὴν
the

RA ASF · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

διασπορὰν
dispersion

N1A ASF · διασπορά

accusative element functioning as object, extent, or complement

→ participant

διασπορά: meaning 'dispersion'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

Ἰσραὴλ
Israel

N AS · Ἰσραήλ

proper name identifying a key people, place, or covenantal figure

→ participant

Ἰσραήλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name identifying a key people, place, or covenantal figure.

μετά
with

P · μετά

prepositional element governing its complement and marking relation

→ relation

μετά: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by prepositional element governing its complement and marking relation.

ἐλέους
mercy

N3E GSN · ἔλεος

genitive element marking relation, source, possession, or description

→ participant

ἔλεος: meaning 'mercy'; it serves as genitive element marking relation, source, possession, or description.

καὶ
and

C · καί

connective, particle, or adverb shaping the clause's flow, nuance, or emphasis

→ addition

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

χρηστότητας
kindness

N3T GSF · χρηστότης

genitive element marking relation, source, possession, or description

→ participant

χρηστότης: meaning 'kindness'; it serves as genitive element marking relation, source, possession, or description.

ὅτι
because

C · ὅτι

connective, particle, or adverb shaping the clause's flow, nuance, or emphasis

→ ground

ὅτι: meaning 'because'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡ
the

RA NSF · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πίστις
faithfulness

N3I NSF · πίστις

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant

πίστις: meaning 'faithfulness'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου
your

RP GS · σύ

genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description

→ reference

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description.

μεθ'
with

P · μετά

prepositional element governing its complement and marking relation

→ relation

μεθ': meaning 'with'; here it marks the relation signaled by prepositional element governing its complement and marking relation.

ἡμῶν
our

RP GP · ἐγώ

genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description

→ reference

ἡμῶν: meaning 'our'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description.

29 καὶ ἡμεῖς ἐσκληρύναμεν τὸν τράχηλον ἡμῶν καὶ σὺ παιδευτὴς ἡμῶν εἶ

And we have hardened our neck, but you are our disciplinarian.

Confession καὶ

The people admit their stubbornness while still naming God as the one who disciplines them.

καὶ
and

C · καί

connective, particle, or adverb shaping the clause's flow, nuance, or emphasis

→ addition

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡμεῖς

I/we

RP NP · ἐγώ

nominative pronominal element functioning as subject, predicate, or apposition

→ reference

ἡμεῖς: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nominative pronominal element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐσκληρύναμεν

we hardened

VAI AAIP · σκληρύνω

main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report

→ present assertion

σκληρύνω: meaning 'we hardened'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τράχηλον

neck

N2 ASM · τράχηλος

accusative element functioning as object, extent, or complement

→ participant

τράχηλος: meaning 'neck'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

ἡμῶν

our

RP GP · ἐγώ

genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description

→ reference

ἡμῶν: meaning 'our'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description.

καὶ

and

C · καί

connective, particle, or adverb shaping the clause's flow, nuance, or emphasis

→ addition

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σὺ

you

RP NS · σύ

nominative pronominal element functioning as subject, predicate, or apposition

→ reference

σὺ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nominative pronominal element functioning as subject, predicate, or apposition.

παιδευτής

disciplinarian

N1M NSM · παιδευτής

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant

παιδευτής: meaning 'disciplinarian'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἡμῶν

our

RP GP · ἐγώ

genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description

→ reference

ἡμῶν: meaning 'our'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description.

εἶ

are

V9 PAI2S · εἰμί

main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report

→ present assertion

εἰμί: meaning 'are'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report.

30 μὴ ὑπερίδης ἡμᾶς ὁ θεὸς ἡμῶν ἵνα μὴ καταπίωσιν ἡμᾶς ἔθνη ὥς μὴ ὄντος λυτρουμένου

Do not overlook us, O our God, lest the nations swallow us up as though there were no redeemer.

Protective plea ἵνα μὴ

The prayer asks that judgment not end in obliteration by the nations.

μὴ

not

D · μή

connective, particle, or adverb shaping the clause's flow, nuance, or emphasis

→ negation

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὑπερίδης

overlook

VB AAS2S · ὁράω + ὑπερ

main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report

→ event

ὁράω + ὑπερ: meaning 'overlook'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report.

ἡμᾶς

us

RP AP · ἐγώ

accusative pronominal element functioning as object, extent, or complement

→ reference

ἡμᾶς: meaning 'us'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as accusative pronominal element functioning as object, extent, or complement.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἡμῶν

our

RP GP · ἐγώ

genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description

→ reference

ἡμῶν: meaning 'our'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description.

ἵνα

ἵνα

C · ἵνα

connective, particle, or adverb shaping the clause's flow, nuance, or emphasis

→ purpose

ἵνα: meaning 'ἵνα'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μή

not

D · μή

connective, particle, or adverb shaping the clause's flow, nuance, or emphasis

→ negation

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καταπίωσιν

swallow up

VB AAS3P · πίνω + κατα

main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report

→ present assertion

πίνω + κατα: meaning 'swallow up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report.

ἡμᾶς

us

RP AP · ἐγώ

accusative pronominal element functioning as object, extent, or complement

→ reference

ἡμᾶς: meaning 'us'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as accusative pronominal element functioning as object, extent, or complement.

ἔθνη

nations

N3E APN · ἔθνος

accusative element functioning as object, extent, or complement

→ participant

ἔθνος: meaning 'nations'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

ὥς

as though

C · ὥς

connective, particle, or adverb shaping the clause's flow, nuance, or emphasis

→ comparison

ὥς: meaning 'as though'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μή

not

D · μή

connective, particle, or adverb shaping the clause's flow, nuance, or emphasis

→ negation

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὄντος

being

V9 · παπγσμ εἰμί

participial verbal form supplementing the clause with attendant circumstance or description

→ circumstance

παπγσμ εἰμί: meaning 'being'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participial verbal form supplementing the clause with attendant circumstance or description.

λυτρουμένου

redeeming

V4 · πμπγσμ λυτρόω

participial verbal form supplementing the clause with attendant circumstance or description

→ circumstance

πμπγσμ λυτρόω: meaning 'redeeming'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participial verbal form supplementing the clause with attendant circumstance or description.

31 καὶ σὺ ὁ θεὸς ἡμῶν ἀπ' ἀρχῆς καὶ ἐπὶ σὲ ἡ ἐλπίς ἡμῶν κύριε

And you are our God from the beginning, O Lord, and our hope is upon you.

Confession of trust καὶ

Hope is grounded in the enduring fact that the Lord has been Israel's God from the beginning.

καὶ

and

C · καί

connective, particle, or adverb shaping the clause's flow, nuance, or emphasis

→ addition

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σὺ

you

RP NS · σύ

nominative pronominal element functioning as subject, predicate, or apposition

→ reference

σὺ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nominative pronominal element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἡμῶν

our

RP GP · ἐγώ

genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description

→ reference

ἡμῶν: meaning 'our'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description.

ἀπ'

from

P · ἀπό

prepositional element governing its complement and marking relation

→ relation

ἀπ': meaning 'from'; here it marks the relation signaled by prepositional element governing its complement and marking relation.

ἀρχῆς

beginning

N1 GSF · ἀρχή

genitive element marking relation, source, possession, or description

→ participant

ἀρχή: meaning 'beginning'; it serves as genitive element marking relation, source, possession, or description.

καὶ

and

C · καί

connective, particle, or adverb shaping the clause's flow, nuance, or emphasis

→ addition

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπὶ

for/into

P · ἐπί

prepositional element governing its complement and marking relation

→ relation

ἐπὶ: meaning 'for'; here it marks the relation signaled by prepositional element governing its complement and marking relation.

σέ

σύ

RP AS · σύ

accusative pronominal element functioning as object, extent, or complement

→ reference

σέ: meaning 'σύ'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as accusative pronominal element functioning as object, extent, or complement.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐλπίς

hope

N3D NSF · ἐλπίς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant

ἐλπίς: meaning 'hope'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἡμῶν

our

RP GP · ἐγώ

genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description

→ reference

ἡμῶν: meaning 'our'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description.

κύριε

Lord

N2 VSM · κύριος

vocative term used for direct address

→ participant

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as vocative term used for direct address.

32 καὶ ἡμεῖς οὐκ ἀφεξόμεθά σου ὅτι χρηστὰ τὰ κρίματά σου ἐφ' ἡμᾶς

And we will not turn away from you, because your judgments upon us are good.

Loyalty ὅτι

The refusal to turn away is grounded in the conviction that God's judgments are good.

καὶ
and

C · καί

connective, particle, or adverb shaping the clause's flow, nuance, or emphasis

→ addition

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡμεῖς
I/we

RP NP · ἐγώ

nominative pronominal element functioning as subject, predicate, or apposition

→ reference

ἡμεῖς: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nominative pronominal element functioning as subject, predicate, or apposition.

οὐκ
οὐ

D · οὐ

connective, particle, or adverb shaping the clause's flow, nuance, or emphasis

→ negation

οὐκ: meaning 'οὐ'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀφεξόμεθα
we will turn away

VF FMI1P · ἔχω + ἀπο

main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report

→ future assertion

ἔχω + ἀπο: meaning 'we will turn away'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report.

σου
your

RP GS · σύ

genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description

→ reference

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description.

ὅτι
because

C · ὅτι

connective, particle, or adverb shaping the clause's flow, nuance, or emphasis

→ ground

ὅτι: meaning 'because'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

χρηστὰ
good

A1 APN · χρηστός

accusative element functioning as object, extent, or complement

→ description

χρηστός: meaning 'good'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

τὰ
the

RA APN · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κρίματά

judgments

N3M APN · κρίμα

accusative element functioning as object, extent, or complement

→ participant

κρίμα: meaning 'judgments'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

σου

your

RP GS · σύ

genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description

→ reference

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description.

ἐφ'

upon

P · ἐπί

prepositional element governing its complement and marking relation

→ relation

ἐφ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by prepositional element governing its complement and marking relation.

ἡμᾶς

us

RP AP · ἐγώ

accusative pronominal element functioning as object, extent, or complement

→ reference

ἡμᾶς: meaning 'us'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as accusative pronominal element functioning as object, extent, or complement.

33 ἡμῖν καὶ τοῖς τέκνοις ἡμῶν ἡ εὐδοκία εἰς τὸν αἰῶνα κύριε σωτὴρ ἡμῶν οὐ σαλευθησόμεθα ἔτι τὸν αἰῶνα χρόνον

For us and for our children is your good pleasure forever, O Lord our savior; we shall never again be shaken for all time.

Hope ASYNDETON

The closing hope extends to future generations and imagines lasting stability under divine favor.

ἡμῖν

to us

RP DP · ἐγώ

dative pronominal element marking sphere, means, reference, or recipient

→ reference

ἡμῖν: meaning 'to us'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as dative pronominal element marking sphere, means, reference, or recipient.

καὶ

and

C · καί

connective, particle, or adverb shaping the clause's flow, nuance, or emphasis

→ addition

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τοῖς

the

RA DPN · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τέκνοις

children

N2N DPN · τέκνον

dative element marking sphere, means, reference, or recipient

→ participant

τέκνον: meaning 'children'; it serves as dative element marking sphere, means, reference, or recipient.

ἡμῶν

our

RP GP · ἐγώ

genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description

→ reference

ἡμῶν: meaning 'our'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

εὐδοκία

good pleasure

N1A NSF · εὐδοκία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant

εὐδοκία: meaning 'good pleasure'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

εἰς

for

P · εἰς

prepositional element governing its complement and marking relation

→ relation

εἰς: meaning 'for'; here it marks the relation signaled by prepositional element governing its complement and marking relation.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνα

age/of old

N3W ASM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or complement

→ participant

αἰών: meaning 'age'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

κύριε

Lord

N2 VSM · κύριος

vocative term used for direct address

→ participant

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as vocative term used for direct address.

σωτήρ

savior

N3 NSM · σωτήρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant

σωτήρ: meaning 'savior'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἡμῶν

our

RP GP · ἐγώ

genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description

→ reference

ἡμῶν: meaning 'our'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description.

οὐ

not

D · οὐ

connective, particle, or adverb shaping the clause's flow, nuance, or emphasis

→ negation

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σαλευθисόμεθα

we shall be shaken

VC FP11P · σαλεύω

main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report

→ future assertion

σαλεύω: meaning 'we shall be shaken'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report.

ἔτι

again

D · ἔτι

connective, particle, or adverb shaping the clause's flow, nuance, or emphasis

→ linkage

ἔτι: meaning 'again'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνα

age/of old

N3W ASM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or complement

→ participant

αἰών: meaning 'age'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

χρόνον

time

N2 ASM · χρόνος

accusative element functioning as object, extent, or complement

→ participant

χρόνος: meaning 'time'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

34 αἰνετὸς κύριος ἐν τοῖς κρίμασιν αὐτοῦ ἐν στόματι ὁσίων καὶ εὐλογημένος Ἰσραὴλ ὑπὸ κυρίου εἰς τὸν αἰῶνα τῷ Σαλωμων εἰς ἔλεγχον

Praised be the Lord in his judgments, in the mouth of the holy ones; and blessed be Israel by the Lord forever. Of Solomon, for reproof.

Doxology

καὶ

Ends in praise of the Lord's judgments and blessing over Israel forever.

αἰνετὸς

praised

A1 NSM · αἰνετός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ description

αἰνετός: meaning 'praised'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐν

in

P · ἐν

prepositional element governing its complement and marking relation

→ relation

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by prepositional element governing its complement and marking relation.

τοῖς

the

RA DPN · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κρίμασιν

judgments

N3M DPN · κρίμα

dative element marking sphere, means, reference, or recipient

→ participant

κρίμα: meaning 'judgments'; it serves as dative element marking sphere, means, reference, or recipient.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description

→ reference

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive pronominal element marking relation, source, possession, or description.

ἐν

in

P · ἐν

prepositional element governing its complement and marking relation

→ relation

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by prepositional element governing its complement and marking relation.

στόματι

mouth

N3M DSN · στόμα

dative element marking sphere, means, reference, or recipient

→ participant

στόμα: meaning 'mouth'; it serves as dative element marking sphere, means, reference, or recipient.

ὁσίων

holy ones

A1A GPM · ὅσιος

genitive element marking relation, source, possession, or description

→ description

ὅσιος: meaning 'holy ones'; it serves as genitive element marking relation, source, possession, or description.

καί

and

C · καί

connective, particle, or adverb shaping the clause's flow, nuance, or emphasis

→ addition

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εὐλογημένος

blessed

VM · χμπνσμ εὐλογέω

main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report

→ event

χμπνσμ εὐλογέω: meaning 'blessed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal element carrying the clause's action, assertion, or report.

Ισραηλ

Israel

N GS · Ἰσραήλ

proper name identifying a key people, place, or covenantal figure

→ participant

Ισραηλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name identifying a key people, place, or covenantal figure.

ὕπὸ

by

P · ὑπό

prepositional element governing its complement and marking relation

→ relation

ὕπὸ: meaning 'by'; here it marks the relation signaled by prepositional element governing its complement and marking relation.

κυρίου

of the Lord

N2 GSM · κύριος

genitive element marking relation, source, possession, or description

→ participant

κύριος: meaning 'of the Lord'; it serves as genitive element marking relation, source, possession, or description.

εἰς

for

P · εἰς

prepositional element governing its complement and marking relation

→ relation

εἰς: meaning 'for'; here it marks the relation signaled by prepositional element governing its complement and marking relation.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνα

age/of old

N3W ASM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or complement

→ participant

αἰών: meaning 'age'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article or determiner marking the noun phrase

→ determination

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Σαλωμων

Solomon

N DSM · Σαλωμών

proper name identifying a key people, place, or covenantal figure

→ participant

Σαλωμών: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as proper name identifying a key people, place, or covenantal figure.

εἰς

for

P · εἰς

prepositional element governing its complement and marking relation

→ relation

εἰς: meaning 'for'; here it marks the relation signaled by prepositional element governing its complement and marking relation.

ἔλεγχον

reproof

N2 ASM · ἔλεγχος

accusative element functioning as object, extent, or complement

→ participant

ἔλεγχος: meaning 'reproof'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or complement.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm,

and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.